

Ecc

Chapter 10

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

מְחַכְמָה זְבוּבִי מוֹת יְבֵישׁ יָבֵישׁ שָׁמֶן יָבֵישׁ יָבֵישׁ יָבֵישׁ יָבֵישׁ 1
từ-sự-khôn-ngoan quý-giá [H7543] dầu tuôn-ra hôi-thối sự-chết [H2070]
[H2451](#) [H3368](#) [H7543](#) [H8081](#) [H5042](#) [H0887](#) [H4194](#) [H2070](#)
מְעַט מְקַבֵּר סִכְלוֹת 2
ít từ-vinh-quang
[H4592](#) [H3519](#)

Con ruồi chết làm cho thú dầu thơm của thợ hòa hương; cũng vậy, một chút điên dại làm nhẹ danh một người khôn ngoan sang trọng.

לֵב לֵב לֵב לֵב לֵב לֵב לֵב לֵב 2
cho-trái-người kẻ-ngu-dại và-lòng cho-bên-phải-người khôn-ngoan lòng
[H8040](#) [H3684](#) [H3225](#) [H2450](#)

Trái tim của người khôn ở bên hữu; còn trái tim của kẻ dại ở bên tả.

וְאָמַר וְאָמַר וְאָמַר וְאָמַר וְאָמַר וְאָמַר וְאָמַר וְאָמַר 3
và-nói thiếu-thốn lòng-người đi như-kẻ-ngu như-kẻ-ngu trong-đường và-cũng
[H0559](#) [H2638](#) [H1980](#) [H5530](#) [H5530](#) [H1870](#) [H1571](#)
לֵב לֵב לֵב לֵב לֵב לֵב לֵב לֵב 4
ấy kẻ-ngu cho-tất-cả
[H1931](#) [H5530](#) [H3605](#)

Lại khi kẻ dại đi đường, rõ ra là thiếu mất lẽ phải; nó nói cho mọi người rằng mình là kẻ dại.

מְרַפָּא מְרַפָּא מְרַפָּא מְרַפָּא מְרַפָּא מְרַפָּא מְרַפָּא מְרַפָּא 4
sự-chữa-lành vì để-yên đừng nơi-người trên-người đi-lên cai-trị thần nếu
[H4832](#) [H3240](#) [H0408](#) [H4725](#) [H5927](#) [H4910](#) [H7307](#)
גָּדוֹל לֵב לֵב לֵב לֵב לֵב לֵב לֵב 5
lớn tội để-yên
[H2399](#) [H3240](#)

Nếu người cai quản nổi giận cùng người, chớ lia khỏi chỗ mình; vì sự mềm mại ngăn ngừa được tội lỗi lớn.

יֵשׁ יֵשׁ יֵשׁ יֵשׁ יֵשׁ יֵשׁ יֵשׁ יֵשׁ 5
kẻ-cai-trị cho-mặt ra như-sai-làm mặt-trời dưới thấy điều-ác có
[H7989](#) [H6440](#) [H3318](#) [H7684](#) [H8121](#) [H8478](#) [H7200](#) [H3426](#)

Có một tai nạn ta đã thấy dưới mặt trời, như một sự lỗi lầm do quan trưởng phạm:

נִתָּן נִתָּן נִתָּן נִתָּן נִתָּן נִתָּן נִתָּן נִתָּן 6
ở trong-sự-thấp và-người-giàu nhiều trong-nơi-cao [H5529] ban-cho
[H3427](#) [H8216](#) [H6223](#) [H4791](#) [H5529](#) [H5414](#)

Ấy là kẻ ngu muội được đặt ở nơi cao, còn người giàu lại ngồi chỗ thấp.

עַל עַל עַל עַל עַל עַל עַל עַל 7
đất trên như-đầy-tớ đi và-quan-trưởng ngựa trên đầy-tớ thấy
[H0776](#) [H5650](#) [H1980](#) [H8269](#) [H5650](#) [H7200](#)

Ta đã thấy kẻ tôi tớ đi ngựa, còn quan trưởng đi bộ như tôi tớ vậy.

חֶפֶר גּוֹמֵץ בּוֹ יפּוֹל וּפְרָץ נָדָר יִשְׁכְּנוּ נָחֵשׁ: 8
 con-rắn cần hàng-rào và-phá-vỡ ngã — [H1475] đào-bới
[H5175](#) [H1447](#) [H6555](#) [H5307](#) [H1475](#) [H2658](#)

Kẻ nào đào hầm sẽ sa xuống đó, còn kẻ phá vách tường phải bị rắn cắn.

מִסִּיעַ אֲבָנִים יַעֲצֹב בְּהֶם בּוֹקֵעַ עֵצִים יִסְכֵּן כָּם: 9
 — [H5533a] cây xé-ra — buồn-rầu đá lên-đường
[H6086](#) [H1234](#) [H0068](#) [H5265](#)

Ai lăn đá khỏi chỗ nó, sẽ bị thương; kẻ bửa củi có khi phải hiểm nghèo.

אִם- קָתָה הַכְּרִיז וְהוּא לֹא- פָּנִים קִלְקַל וְנִחְלִים יִנְבֵּר וְיִתְרוֹן 10
 và-sự-ích-lợi hùng-mạnh và-quân-đội rửa-sá mặt không và-ấy sắt nếu
[H3504](#) [H1396](#) [H2428](#) [H7043](#) [H6440](#) [H3808](#) [H1931](#) [H1270](#) [H6949](#)

הַכְּשִׁיר*הַכְּשֵׁר (הַכְּשֵׁר) הַכְּמָה: 11
 sự-khôn-ngoan đưng-đần
[H2451](#) [H3787](#)

Cái rìu lứt mà không mài lưỡi nó lại, ắt phải rán sức còng nhiều; nhưng sự khôn ngoan có ích đặng dẫn dắt.

אִם- יִשָּׂה הַנְּחֹשׁ בְּלוֹא- לָחֵשׁ וְאִין יִתְרוֹן לְבַעַל הַלְּשׁוֹן: 11
 nếu nếu con-rắn cắn nếu
[H3956](#) [H1167](#) [H3504](#) [H0369](#) [H3908](#) [H3808](#) [H5175](#)

Nếu răn cắn trước khi bị ếm chú, thì thầy ếm chú chẳng làm ích gì.

דְּבָרֵי פִי- חֲכָם תֵּן וּשְׂפָתוֹת כְּסִיל תִּבְלַעְנוּ: 12
 lời của miệng khôn-ngoan ân-huệ và-môi kẻ-ngu-dại nuốt
[H1104](#) [H3684](#) [H8193](#) [H2580](#) [H2450](#) [H6310](#) [H1697](#)

Lời của miệng người khôn ngoan có ơn; nhưng môi của kẻ khờ dại lại nuốt lấy nó.

תְּחִלַּת דְּבָרֵי- בִּיהוּ סִכְלוֹת וְאַחֲרַיִת פִּיהוּ הוֹלְלוֹת רָעָה: 13
 lời [H8462] miệng-người và-cuối-cùng sự-ngu-dại miêng-người là [H1948] xấu-xa
[H6310](#) [H0319](#) [H6310](#) [H1697](#) [H8462](#) [H1948](#)

Lời nói của miệng nó, khởi đầu là ngược đãi, cuối cùng vẫn điên cuồng nguy hiểm.

וְהִסְכֵּל יִרְבֶּה דְּבָרִים לֹא- יָדַע הָאָדָם מִדָּה שְׂהִיָּה וְאֲשֶׁר יִהְיֶה 14
 và-kẻ-ngu gia-tăng lời không biết loài-người gì là và-mà là
[H1961](#) [H1961](#) [H4100](#) [H0120](#) [H3045](#) [H3808](#) [H1697](#) [H5530](#)

מֵאַחֲרָיו מִי יִגִּיד לּוֹ: 15
 từ-sau-người ai báo-tin —
[H5046](#) [H4310](#)

Kẻ ngu muội hay nói nhiều lời; dầu vậy, người ta chẳng biết điều sẽ xảy đến; và ai là kẻ tỏ ra được cho nó sự sẽ có sau mình?

עֵמֶל הַכְּסִילִים תִּינַעְנֵנוּ אֲשֶׁר לֹא- יָדַע לְלַכֵּת אֶל- עִיר: 15
 sự-lao-khổ kẻ-ngu-dại mệt-mỏi mà không biết cho-đi đến thành-phố
[H0413](#) [H3212](#) [H3045](#) [H3808](#) [H3021](#) [H3684](#) [H5999](#)

Công lao kẻ ngu muội làm cho mệt nhọc chúng nó, vì chẳng biết phải bắt đường nào đặng đi đến thành.

אִי- לֶךְ אֶרֶץ שָׁמַלְכָּה נָעַר וְשִׂרְיָה בְּבֹקֵר יֹאכְלוּ: 16
 khốn-thay đất — trai-trẻ vua-người và-quan-trưởng-người trong-buổi-sáng ăn
[H0398](#) [H1242](#) [H8269](#) [H5288](#) [H4428](#) [H0776](#) [H0337](#)

Hỡi xứ, khốn thay cho mày khi có vua còn thơ ấu, và các quan trưởng mày ăn từ lúc buổi sáng.

בְּעֵת	וְשָׂרִיף	חֹרִים	בֶּן	שְׂמֵלֶכָהּ	אֲרִץ	אֲשֶׁרֶף	17
trong-thời	và-quan-trưởng-người	[H2715]	con-trai	vua-người	đất	phước-thay-người	
H6256	H8269	H2715		H4428	H0776	H0835	

בְּשֵׁתִי:	וְלֹא	בְּנוֹרָה	יֹאכְלוּ
[H8358]	và-không	trong-sức-mạnh	ăn
H8358	H3808	H1369	H0398

Hỡi xứ, phước cho mày khi có vua là dòng cao sang, và các quan trưởng mày ăn theo giờ xứng đáng, để bổ sức lại, chớ chẳng phải để đắm say!

בְּעֵצְלָתִים	יִמָּד	הַמִּקְרָה	וּבְשִׁפְלוֹת	יָדַיִם	יְדֵלֶף	הַבַּיִת:	18
[H6103]	[H4355]	[H4746]	[H8220]	tay	nhỏ-giọt	nhà	
H6103	H4355	H4746	H8220	H3027	H1811		

Tại tay làm biếng nên rường nhà sụp; vì tay nhác nhớn nên nhà dột.

אֶת־	יַעֲנֶה	וְהִכְסֶּף	חַיִּים	יִשְׂמַח	וַיִּין	לָחֶם	עֲשִׂים	לְשִׁחוֹק	19
[mục-đích]	trả-lời	và-bạc	sự-sống	vui-mừng	và-rượu	bánh	làm	cho-tiếng-cười	
H0853		H3701		H8055	H3196	H3899		H7814	

הַכֹּל:
tất-cả
H3605

Người ta bày tiệc đặng vui chơi; rượu khiến cho đời vui; có tiền bạc thì ứng cho mọi sự.

תְּקַלֵּל	אֶל־	מִשְׁכָּבָהּ	וּבַחֲדָרָי	תְּקַלֵּל	אֶל־	מֶלֶךְ	בְּמַדְעָהּ	גַּם	20
rủa-sả	đừng	giường-người	và-trong-phòng	rủa-sả	đừng	vua	[H4093]	cũng	
H7043	H0408	H4904	H2315	H7043	H0408	H4428	H4093	H1571	

(כְּנָפִים)	הַכְּנָפִים	וּבְעַל	הַקּוֹל	אֶת־	יֹלֵיד	הַשָּׁמַיִם	עוֹף	כִּי	עֲשִׂיר
cánh	cánh	và-chủ	tiếng	[mục-đích]	đi	trời	chim	vi	người-giàu
H3671	H3671	H1167		H0853	H3212	H8064	H5775		H6223

יְגִיד	דְּבָר:
báo-tin	lời
H5046	H1697

Dầu trong tư tưởng người cũng chớ nguyên rủa vua; dầu trong phòng ngủ người cũng chớ rủa sả kẻ giàu có; vì chim trời sẽ đến ra tiếng người, và loài có cánh sẽ thuật việc ra.